

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular meeting of Council

Le lundi 19 octobre 2009  
Monday, October 19, 2009

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,  
Christine Groulx,  
Manon Belle-Isle,  
Liette Valade,  
Jean-Claude Miner,  
Gérald Campbell,  
Ghislain Pigeon,  
Richard Guertin,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer  
greffière / Clerk  
urbaniste / Planner  
directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture  
chef du Service de bâtiment / Chief Building Official  
surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent  
directeur du Service des incendies / Fire Chief  
surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u>                                    | <u>Opening of the regular meeting</u>  |
|    | Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.                         | Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer.                       |
|    | <b>R-407-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de André Chamillard | <b>R-407-09</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by André Chamillard |
|    | <b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.              | <b>Be it resolved</b> that the regular meeting be declared open.               |

Adoptée.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-408-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout de l'article suivant:

8.15 Sapin de Noël au centre-ville

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-408-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted after  
the addition of the following item:

8.15 Christmas tree in downtown

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

7.1 Monsieur Alain Jérôme, réf.: Logements  
abordables

Monsieur Alain Jérôme s'adresse au Conseil  
municipal.

Delegations

Mr. Alain Jérôme, Re: Affordable housing

Mr. Alain Jérôme addresses Municipal Council.

8. Sujets pour action

8.1 Demandes au programme Canada-Ontario  
de logement à prix abordable

R-409-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport  
AG-17-09 concernant les demandes de  
Messieurs Guy St-Marseille pour le 227-229, rue  
Kipling et Al's Roofing Inc. pour la rue Nelson  
Est et d'en faire parvenir une copie aux Comtés  
unis de Prescott et Russell.

Adoptée.

Matters requiring action

Requests to the Canada-Ontario Affordable  
Housing Program

R-409-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamillard

Be it resolved to accept the report AG-17-09  
concerning the requests from Mr. Guy  
St-Marseille for 227-229 Kipling Street and Al's  
Roofing Inc. for Nelson Street East and to send a  
copy to the United Counties of Prescott and  
Russell.

Carried.

8.2 Intersection des rues Tupper et Lansdowne  
R-410-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de recevoir le document REC-117-09 et de procéder à l'installation de panneaux d'arrêt à l'intersection des rue Tupper et Lansdowne et de modifier le règlement de circulation à cet effet, et;

**Qu'il soit également résolu** de prévoir l'argent nécessaire au budget 2010 pour procéder à une étude de la signalisation sur le réseau routier.

Adoptée.

Intersection of Tupper and Lansdowne Streets  
R-410-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to receive document REC-117-09 and proceed with the installation of stop signs at the intersection of Tupper and Lansdowne Streets and to amend the traffic by-law accordingly, and;

**Be it also resolved** to provide in the 2010 budget the necessary funds for a study on signs on the entire road network.

Carried.

8.3 Stationnement rue Wellesley  
R-411-09

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de garder le statu quo quant au règlement de stationnement pour la rue Wellesley, tel que recommandé au document REC-127-09.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Gilbert Cyr  
Sylvain Dubé  
Gilles Roch Greffe

Contre

Gilles Tessier  
Jeanne Charlebois

Adoptée.

Parking on Wellesley Street  
R-411-09

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to keep the status quo on the parking by-law on Wellesley Street, as recommended in document REC-127-09.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Gilbert Cyr  
Sylvain Dubé  
Gilles Roch Greffe

Against

Gilles Tessier  
Jeanne Charlebois

Carried.

8.4 Entretien hivernal, réf.: Entente avec l'école  
Nouvel Horizon  
R-412-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande du conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario afin de permettre à l'école Nouvel Horizon d'entretenir en hiver une partie du terrain longeant le cour de tennis appartenant à la municipalité, et;

**Qu'il soit également résolu** de permettre la signature d'une entente avec le CEPEO, tel que recommandé au document REC-115-09.

Adoptée.

Winter maintenance, Re: Agreement with  
Nouvel Horizon School  
R-412-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the request from the Public District School Board of Eastern Ontario for the maintenance during winter season by Nouvel Horizon School of a portion of land along the tennis court belonging to the municipality, and;

**Be it also resolved** to authorize the signature of an agreement with the PDSBE, as recommended in document REC-115-09.

Carried.

8.5 École Paul VI, réf.: Brigadiers – Rapport complémentaire

R-413-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'entériner la relocalisation des brigadiers des intersections Laurier/Main Est et Hamilton/Main Est à Laurier/Sinclair et Hamilton/Sinclair, et;

**Qu'il soit également résolu** d'éliminer les brigadiers à l'heure du dîner, et;

**Qu'il soit également résolu** d'éliminer la traverse scolaire sur la rue Main Est en face de l'école Paul VI à la fin décembre 2009 et d'envoyer une lettre au Conseil scolaire de district catholique de l'est ontarien afin que les parents en soient informés, tel que recommandé au document REC-114-09.

Adoptée.

Paul VI School, Re: School crossing guards – Supplementary report

R-413-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to endorse the relocation of school crossing guards from intersections of Laurier/Main East and Hamilton/Main East to Laurier/Sinclair and Hamilton/Sinclair, and;

**Be it also resolved** to eliminate school crossing guards at lunch time, and;

**Be it also resolved** to eliminate the school crossing guard on Main East in front of Paul VI school at the end of December 2009 and to send a letter to the Catholic District School Board of Eastern Ontario to inform parents accordingly, as recommended in document REC-114-09.

Carried.

8.6 Amendes fixes, réf.: Cueillette des ordures

R-414-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'approuver les amendes fixes pour le règlement N° 86-96 qui établit un système de collecte des déchets et du recyclage, tel que présenté au document AG-16-09.

Adoptée.

Set fines, Re: Garbage removal

R-414-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to approve the set fines for By-law N° 86-96 establishing a system for the collection of waste and recyclable material, as presented in document AG-16-09.

Carried.

8.7 Terrain - Christ-Roi

R-415-09

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** de recevoir le document REC-124-09 pour le terrain Christ-Roi et de demander à l'administration de présenter au Conseil des options quant au bâtiment.

Adoptée.

Christ-Roi Building

R-415-09

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to receive the document REC-124-09 on the Christ-Roi property and ask the administration to present Council with options for the building.

Carried.

8.8 Services de l'eau et des égouts, réf.:  
Compteurs d'eau

R-416-09

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Attendu** l'installation tardive des compteurs d'eau dans certains édifices résidentiels, commerciaux et industriels dans les limites de la ville de Hawkesbury.

**Qu'il soit résolu** de retarder la facturation de l'eau et des égouts selon la lecture des compteurs d'eau pendant un an afin de permettre aux citoyens de comparer leur utilisation avant de commencer cette nouvelle méthode de facturation, tel que recommandé au document REC-125-09.

Adoptée.

Water and sewer services, Re: Water meters

R-416-09

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Whereas** the late installation of water meters in some residential, commercial and industrial buildings within the limits of the Town of Hawkesbury.

**Be it resolved** to postpone for a year the billing of water and sewer based on the reading of water meters to give citizens the opportunity to compare their water consumption before starting this new billing system, as recommended in document REC-125-09.

Carried.

8.9 Système de gestion de qualité de l'eau potable

R-417-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'endosser le système de gestion de qualité de l'eau potable, tel que recommandé au document REC-118-09.

Adoptée.

Management system for quality of drinking water

R-417-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to endorse the Drinking water quality management system, as recommended in document REC-118-09.

Carried.

8.10 Vente d'équipement désuet – Camion pompe 1977

R-418-09

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'accepter l'offre de Madame Barbara Gray, membre du *Bytown Fire Brigade*, pour l'achat du camion pompe 1977 au montant de 300\$ selon les conditions stipulées dans l'offre soumise, tel que recommandé au document REC-122-09.

Adoptée.

Sale of obsolete equipment – 1977 Pumper truck

R-418-09

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the offer of Mrs. Barbara Gray, Member of the Bytown Fire Brigade, for the purchase of the 1977 Pumper truck for an amount of \$300.00 as per the conditions in the submitted offer, as recommended in document REC-122-09.

Carried.

8.11 Frais du Service des incendies

R-419-09

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de modifier le règlement N° 36-2007 afin d'y inclure des frais fixes pour certains services offerts par le Service des incendies, tel que recommandé au document REC-123-09.

Adoptée.

Fire services fees

R-419-09

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to amend By-law N° 36-2007 to include fees charged by the Fire department for certain services, as recommended in the document REC-123-09.

Carried.

8.12 Soumission N° 2009-TP-003 / Achat d'une pépinière chargeuse

R-420-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'octroyer le contrat pour l'achat d'une pépinière chargeuse 4 roues motrices au plus bas soumissionnaire conforme, soit J.R. Brisson Equip. Ltée/Ltd. au coût de 77 900\$ plus taxe, incluant l'échange du JCB 214 1996, tel que recommandé au document REC-120-09.

Adoptée.

Call for tender N° 2009-TP-003 / Purchase of a backhoe loader

R-420-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to purchase from the lowest tenderer being J.R. Brisson Equip Ltée/Ltd. a 4 wheel drive backhoe loader at a cost of \$77,900.00 plus tax including the exchange of the 1996 JCB 214, as recommended in document REC-120-09.

Carried.

8.13 Demande de financement au ministère des Transports pour les routes de raccordement 2010-2011

R-421-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'autoriser l'administration à envoyer une demande de financement selon le programme "Request for Submission – Connecting Links 2010-2011" au ministère des Transports, tel que recommandé au document REC-119-09.

Adoptée.

Financial request to the Ministry of Transportation for connecting links 2010-2011

R-421-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to authorize the administration to send a financial request under the program Request for Submission – Connecting Links 2010-2011 to the Ontario Ministry of Transportation, as recommended in document REC-119-09.

Carried.

8.14 Gala de l'excellence, réf.: Publicité

R-422-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'acheter 1/8 de page en publicité au montant de 250\$ dans le cahier spéciale du Gala de l'excellence 2009.

Adoptée.

Gala of Excellence, Re: Advertisement

R-422-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to purchase 1/8 of a page at a cost of \$250.00 in the special booklet for the 2009 Gala of Excellence.

Carried.

8.15 Sapin de Noël au centre-ville

R-423-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** de demander à la Commission de la zone d'amélioration commerciale d'installer un sapin de Noël sur le terrain à l'ouest de la Place des Pionniers.

Adoptée.

Christmas Tree in downtown

R-423-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to ask the Business Improvement Area Commission to install a Christmas tree on the lot located west of Pioneers' Place.

Carried.

9. Règlements

9.1 N° 71-2009 pour autoriser une entente pour le bail du poste de police.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 71-2009 the lease agreement for the police station.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

Carried.

10. Avis de motion

Aucune.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

11.1 Proclamation, réf.: Semaine des administrations locales

R-424-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Attendu** que l'Ontario célèbre la Semaine des administrations locales du 18 au 24 octobre 2009, et;

**Attendu** que les administrations municipales remplissent des fonctions qui ont un impact important sur la vie quotidienne des citoyennes et des citoyens du monde entier, et;

**Attendu** que l'*Association of Municipal Managers, Clerks and Treasurers of Ontario (AMCTO)*, le ministère des Affaires municipales et du Logement de l'Ontario et l'*Association of Municipalities of Ontario (AMO)* reconnaissent et célèbrent le rôle important que jouent les administrations municipales pour définir le caractère, les priorités, la constitution et la qualité de vie des collectivités de l'Ontario.

Services reports and requests for support

Declaration, Re: Local Government Week

R-424-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Whereas** the week of October 18 to 24, 2009, will be celebrated in Ontario as Local Government Week, and;

**Whereas** the municipal order of government performs functions that significantly impact the day-to-day life of citizens throughout the world, and;

**Whereas** the Association of Municipal Managers, Clerks and Treasurers of Ontario (AMCTO), the Ontario Ministry of Municipal Affairs and Housing, and the Association of Municipalities of Ontario (AMO) acknowledge and celebrate the significant role that municipal governments play in helping to define the character, priorities, physical make up, and quality of life of communities across Ontario.

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury proclame la semaine du 18 au 24 octobre 2009 la Semaine des administrations locales.

Adoptée.

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury declares the week of October 18 to 24, 2009 the Local Government Week.

Carried.

12. Période de questions du Conseil municipal

Question period from the Municipal Council

\*\* Fermeture du parc pour planches à roulettes, réf.: Saison hivernale

R-425-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Closing of the skate park, Re: Winter season

R-425-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de fermer le parc pour planches à roulettes pour la saison hivernale.

Adoptée.

Be it resolved to close the skate park for the winter season.

Carried.

\*\* Ajournement temporaire

R-426-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

Temporary adjournment

R-426-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 21h40.

Adoptée.

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 9:40 p.m.

Carried.

\*\* Messieurs Richard Guertin et Gérald Campbell quittent la réunion.

Mr. Richard Guertin and Mr. Gérald Campbell leave the meeting.

\*\* Réouverture de la réunion ordinaire

R-427-09

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilbert Cyr

Reopening of the regular meeting

R-427-09

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h50.

Adoptée.

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:50 p.m.

Carried.

13. Réunion à huis clos

Closed meeting

13.1 Réunion à huis clos pour discuter des articles 13.3, 13.4 et 13.5

R-428-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamailard

Closed meeting to discuss items 13.3, 13.4 and 13.5

R-428-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h51 pour discuter des articles 13.3, 13.4 et 13.5.

Adoptée.

Be it resolved that a closed meeting be held at 9:51 p.m. to discuss items 13.3, 13.4 and 13.5.

Carried.



- |  |  |
|--|--|
| <p>13.2     <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u><br/>R-429-09<br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit<br/>rouverte à 22h40.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p>  | <p><u>Reopening of the regular meeting</u><br/>R-429-09<br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be<br/>reopened at 10:40 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p>   |
| <p>**           Les articles 13.4 et 13.5 sont discutés avant<br/>13.3.</p>  |  |
| <p>13.4     <u>Pompier volontaire, réf.: N° de concours</u><br/><u>2008-04</u><br/>R-430-09<br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser l'embauche de<br/>Stéphane Bastien à titre de pompier volontaire,<br/>sous réserve de l'obtention de références<br/>favorables et des vérifications d'usage, tel que<br/>recommandé au document REC-121-09.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p>   | <p><u>Volunteer firefighter, Re: Competition</u><br/><u>N° 2008-04</u><br/>R-430-09<br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved to authorize the hiring of Stéphane<br/>Bastien as volunteer firefighter, conditional to the<br/>obtention of favorable references and the usual<br/>verifications, as recommended in document<br/>REC-121-09.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p>  |
| <p>13.5     <u>Grille salariale révisée – Secteur aquatique</u><br/>R-431-09<br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de André Chamillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'approuver la grille salariale<br/>révisée des employés du secteur aquatique<br/>rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 2009, tel que présenté au<br/>document REC-126-09, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu que les employés<br/>du secteur aquatique soient inclus aux employés<br/>permanents non-syndiqués et membres du<br/>Conseil municipal lors de l'approbation des<br/>augmentations salariales futures, s'il y a lieu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Revised salary scale – Aquatic sector</u><br/>R-431-09<br/>Proposed by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by André Chamillard</p> <p>Be it resolved to approve the revised employees<br/>salary scale for the aquatic sector retroactive to<br/>April 1, 2009, as presented in document<br/>REC-126-09, and;</p> <p>Be it also resolved that the aquatic sector<br/>employees be included to the non-unionized<br/>permanent employees and members of Municipal<br/>Council in the approval of future salary increases,<br/>if applicable.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**           Madame Liette Valade et Monsieur Ghislain<br/>Pigeon quittent la réunion.</p>  |  |
| <p>13.3     <u>Personnel</u></p> <p>Pour discussion.</p>   | <p><u>Personnel</u></p> <p>For discussion.</p>   |

- |      |  |   |
|------|--|---|
| 14.  | <u>Règlement de confirmation</u>   | <u>Confirming by-law</u>  |
| 14.1 | <u>N° 72-2009</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.<br><br>1 <sup>re</sup> lecture - adopté<br>2 <sup>e</sup> lecture - adopté<br>3 <sup>e</sup> lecture - adopté | <u>N° 72-2009</u> to confirm the proceedings of Council.<br><br>1 <sup>st</sup> reading - carried<br>2 <sup>nd</sup> reading - carried<br>3 <sup>rd</sup> reading - carried |
|      | Adopté.  | Carried.  |
| 15.  | <u>Ajournement</u><br><u>R-432-09</u><br>Proposé par Sylvain Dubé<br>avec l'appui de Gilbert Cyr<br><br>Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h43.              | <u>Adjournment</u><br><u>R-432-09</u><br>Moved by Sylvain Dubé<br>Seconded by Gilbert Cyr<br><br>Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:43 p.m.                 |
|      | Adoptée.   | Carried.  |

ADOPTÉ CE	26 <sup>e</sup>	JOUR D'	OCTOBRE	2009.
ADOPTED THIS	26 <sup>th</sup>	DAY OF	OCTOBER	2009.

---

Maire/Mayor

---

Greffiere/Clerk